

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky
Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic

TOPONYMICKÝ NÁVOD
PRE VYDAVATEĽOV KARTOGRAFICKÝCH
A INÝCH DIEL

TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP
AND OTHER EDITORS

Bratislava 2010

ISBN 978-80-85672-93-0

Publikácia je spracovaná v súlade s rezolúciou č. 4 zo IV. konferencie (Ženeva 1982), s rezolúciou č. 14 z V. konferencie (Montreal 1987) a s rezolúciou č. 7 zo VI. konferencie (New York 1992) Organizácie Spojených národov o štandardizácii geografického názvoslovia. Určená je vydavateľom kartografických diel a vydavateľom iných publikácií používajúcim geografické názvoslovie.

Spracovali: Mária Kováčová – Geodetický a kartografický ústav Bratislava, Eva Miklušová – Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, Milan Majtán, Matej Považaj – Jazykovedný ústav Ľ. Štúra Slovenskej akadémie vied.

Prerokovala Názvoslovná komisia Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky 1. júla 2010.

Schválila: Predsedníčka Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky Hedviga Májovská, rozhodnutím č. P-7690/2010 z 20. decembra 2010.

Vydal: Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky.

This publication was prepared in compliance with Resolution No. 4 of the Fourth Conference (Geneva, 1982), with Resolution No. 14 of the Fifth Conference (Montreal, 1987) and with Resolution No. 7 of the Sixth Conference (New York, 1992) of the United Nations on the standardization of geographical names. It is designed to meet the needs of editors of cartographic works and of other publications using geographical names.

Prepared by: Mária Kováčová – Geodetic and Cartographic Institute Bratislava, Eva Miklušová – Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic, Milan Majtán, Matej Považaj – Institute of Linguistics, Slovak Academy of Sciences.

Approved by: Hedviga Májovská, Chairman of the Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic, ref. No. P-7690/2010, 20th December 2010.

Published by the Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic.

1	Jazyky	9
1.1	Všeobecná charakteristika	9
1.2	Slovenský jazyk	9
1.2.1	Slovenská abeceda	10
1.2.2	Základné pravidlá slovenskej grafiky	12
1.2.3	Výslovnosť slovenských hlások	13
1.2.4	Písanie veľkých písmen v geografických názvoch	14
1.2.4.1	Jednoslovné geografické názvy	15
1.2.4.2	Viacslovné geografické názvy	15
1.2.5	Písanie spojovníka (-)	16
1.2.6	Skracovanie názvov.....	17
1.2.7	Netoponymický text.....	18
1.2.8	Gramatická stránka geografických názvov	18
1.2.9	Spisovná slovenčina a slovenské nárečia	19
1.2.10	Celková jazyková charakteristika geografických názvov	19
1.3	Jazyky národnostných menšín a etnických skupín	20
1.3.1	Bulharský jazyk	20
1.3.2	Český jazyk	20
1.3.3	Hebrejský jazyk	20
1.3.4	Chorvátsky jazyk	21
1.3.5	Maďarský jazyk	21
1.3.6	Nemecký jazyk	21
1.3.7	Poľský jazyk	22
1.3.8	Rómsky jazyk	22
1.3.9	Rusínsky jazyk	22
1.3.10	Ruský jazyk	22
1.3.11	Ukrajinský jazyk	23
2	Názvoslovné autority a štandardizácia geografických názvov	23
2.1	Názvy krajov a okresov	23
2.2	Názvy obcí	24
2.3	Názvy častí obcí	24
2.4	Názvy ďalších geografických objektov	24
2.5	Názvy ulíc a iných verejných priestranstiev	25
2.6	Odborné poradné orgány	25
3	Pramenný materiál	25
3.1	Mapy	25
3.2	Názvoslovné zoznamy	26
3.2.1	Edícia Kartografické informácie	26
3.2.2	Edícia Geografické názvoslovné zoznamy OSN Slovenskej republiky.....	27
3.3	Zoznam obcí	31
4	Slovník slov často sa vyskytujúcich v geografických názvoch	32
5	Druhové označenie geografických objektov na Slovensku	38
6	Zoznam skratiek používaných v štátnom mapovom diele	42
7	Označenie správnych a sídelných jednotiek v slovenskom toponymickom slovníku	47
8	Správne členenie Slovenska	49

CONTENTS

Page

1	Languages	9
1.1	General characteristics	9
1.2	The Slovak language	9
1.2.1	The Slovak alphabet	10
1.2.2	Basic rules of the Slovak graphics	12
1.2.3	Pronunciation of Slovak phonemes	13
1.2.4	Capital letters in geographical names	14
1.2.4.1	One-word geographical names	15
1.2.4.2	Multiword geographical names	15
1.2.5	Use of the hyphen (-)	16
1.2.6	Abbreviation of names	17
1.2.7	Non-toponymic text	18
1.2.8	Grammatical aspects of geographical names	18
1.2.9	Literary Slovak and Slovak dialects.....	19
1.2.10	General linguistic characteristics of geographical names.....	19
1.3	Languages of national minorities and ethnic groups.....	20
1.3.1	The Bulgarian language.....	20
1.3.2	The Czech language.....	20
1.3.3	The Hebrew language.....	20
1.3.4	The Croatian language.....	21
1.3.5	The Hungarian language.....	21
1.3.6	The German language.....	21
1.3.7	The Polish language.....	22
1.3.8	The Romany language.....	22
1.3.9	The Ruthenian language.....	22
1.3.10	The Russian language.....	22
1.3.11	The Ukrainian language.....	23
2	Geographical names authorities and standardization of geographical names ..	23
2.1	Names of regions and districts	23
2.2	Names of municipalities.....	24
2.3	Names of municipalities' parts	24
2.4	Names of some other geographic features	24
2.5	Names of streets and other public areas	25
2.6	Expert advisory boards	25
3	Sources	25
3.1	Maps	25
3.2	Gazetteers	26
3.2.1	Cartographic Information Edition	26
3.2.2	UN Gazetteers of Geographical Names of the Slovak Republic Edition	27
3.3	List of settlements	31
4	Glossary of words frequently occurring in geographical names	32
5	Generic terms of geographical features in Slovakia	38
6	List of abbreviations used in state map serie	42
7	Designation of administrative and settlement units in Slovak gazetteer	47
8	Administrative division of Slovakia	49

ÚVOD

Rezolúcia č. 4 zo IV. konferencie OSN o štandardizácii geografického názvoslovia vyzýva krajiny, aby podporili vydávanie a aktualizáciu toponymických návodov pre vydavateľov kartografických a iných diel, ktoré umožnia kartografom ostatných krajín spoľahlivo riešiť problém kartografickej toponymie z územia krajín, ktoré takýto návod vydali, a ktoré budú pomáhať všetkým používateľom pri interpretácii máp.

Slovenská republika spracovala a vydala prvý toponymický návod v roku 1987 ako súčasť česko-slovenského toponymického návodu. Prvé slovenské vydanie sa realizovalo v roku 1993, druhé v roku 1996, tretie v roku 1999.

Štvrté vydanie slovenského toponymického návodu zohľadňuje legislatívne zmeny po roku 2008. Spracované je podľa odporúčaní č. 4 zo IV. konferencie, č. 14 z V. konferencie a č. 7 zo VI. konferencie OSN o štandardizácii geografického názvoslovia a obsahuje súčasne slovenskú a anglickú verziu.

INTRODUCTION

Resolution No. 4 of the Fourth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names recommends that countries should be encouraged to publish and keep up-to-date toponymic guidelines for map and other editors which may enable cartographers of other countries to treat correctly all problems of cartographic toponymy of the countries that produced such guidelines, and which may be of help to all users in interpreting maps.

The first guidelines for the Slovak Republic were compiled and published as part of Czecho-Slovak toponymic guidelines in 1987. The first Slovak edition was produced in 1993, the second one in 1996, the third one in 1999.

The fourth edition of the Slovak toponymic guidelines takes into account legislative changes introduced after 2008. It was compiled according to the recommendation No. 4 of the Fourth Conference, No. 14 of the Fifth Conference and No. 7 of the Sixth Conference of the United Nations on the Standardization of Geographical Names and contains parallel Slovak and English versions.

1 JAZYKY

1.1 Všeobecná charakteristika

Slovenská republika je vo všeobecnosti územie s jednojazyčným obyvateľstvom. Jazyky národnostných menšín a etnických skupín majú len lokálny význam, najmä na zachovávanie národnostných a etnických kultúrnych tradícií.

1.2 Slovenský jazyk

Slovenský jazyk je národným jazykom Slovákov.

Štátnym jazykom na území Slovenskej republiky je slovenský jazyk. Názvy obcí, miest a ich častí, ulíc, námestí, verejných priestranstiev a iné zemepisné názvy sa zaznamenávajú v kodifikovanej podobe štátneho jazyka podľa zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

Kodifikovaná podoba štátneho jazyka je opísaná v Pravidlách slovenskej výslovnosti (4. vydanie, Martin, 2009), v Pravidlách slovenského pravopisu (3., upravené a doplnené vydanie, Bratislava 2000) a v Krátkom slovníku slovenského jazyka (4., doplnené a upravené vydanie, Bratislava 2003).

Jazykom kartografických diel je slovenčina vo svojej spisovnej podobe. Jediným písmom je latinka.

1 LANGUAGES

1.1 General characteristics

In general, the Slovak Republic is a territory with a single-language population. Languages of national minorities and ethnic groups are of local importance, mainly used in order to maintain national and ethnic cultural traditions.

1.2 The Slovak language

The Slovak language is the national language of Slovaks.

The Slovak language is the state language on the territory of the Slovak Republic. The names of settlements, municipalities and parts thereof, names of streets, squares, public premises and other geographical names are recorded in codified form of the state language according to the Act of the National Council of the Slovak Republic No. 270/1995 Coll. on the state language of the Slovak Republic as amended by later legislation.

Codified form of the state language is described in publications as follows: Slovak Pronunciation Rules (4th edition, Martin, 2009), Slovak Spelling Rules (3rd revised and complemented edition, Bratislava, 2000) and Short Dictionary of the Slovak Language (4th complemented and revised edition, Bratislava, 2003).

Cartographic materials use the Slovak language in its literary form. Roman script is the only script used.

V kartografických dielach vydávaných v Slovenskej republike sa zásadne používajú štandardizované geografické názvy. Štandardizované geografické názvy sú záväzné pre vydavateľov kartografických diel, odborných publikácií, na používanie v tlači a v iných prostriedkoch masovej komunikácie a v úradnej činnosti orgánov štátnej správy a verejnej správy; rovnako to platí pre vydavateľov kartografických diel a odborných publikácií vydávaných v cudzom jazyku a na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie šírených v cudzom jazyku (§ 18 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov).

V inojazyčných turistických a iných publikáciách vydávaných v Slovenskej republike sa postupuje podľa Zásad na používanie slovenských geografických názvov v cudzojazyčných textoch publikácií vydávaných v Slovenskej republike. Nepripustné je vytvárať nové názvy prekladom štandardizovaného názvu a nedodržiavať diakritické znamienka.

1.2.1 Slovenská abeceda

Slovenčina má 37 hlások (vrátane 4 dvojhlások *ia, ie, iu, ô*) označovaných 43 písmenami (vrátane 6 digrafém *ia, ie, iu, dz, dž, ch*).

V nasledujúcej tabuľke sa uvádza abecedný súpis písmen slovenskej abecedy a základná výslovnosť jednotlivých hlások spisovnej slovenčiny (1), zápis výslovnosti im

In cartographical works published in the Slovak Republic standardized geographical names are used on principle. Standardized geographical names are binding for editors of cartographic works, special publications, for use in the press and in other mass media and in official activities of state administrative bodies and public administrative bodies; this likewise applies to the editors of cartographic works and special publications published in a foreign language and for use in the press and in other mass media spread in a foreign language (§ 18 of Act of the National Council of the Slovak Republic No. 215/1995 Coll. on geodesy and cartography as amended by later legislation).

In tourist and other publications published in the Slovak Republic in foreign languages the Rules for Using Slovak Geographical Names in Foreign Language Publications Issued in the Slovak Republic are followed. It is impermissible to create new names by translating a standardized name or ignore diacritical marks.

1.2.1 The Slovak alphabet

The Slovak language consists of 37 phonemes (including 4 diphthongs: *ia, ie, iu, ô*), designated by 43 letters (including 6 digraphemes: *ia, ie, iu, dz, dž, ch*).

The table below shows the alphabetic list of the letters of Slovak alphabet and basic pronunciation of individual sounds of the standard Slovak language (1), the transcript

zodpovedajúcich hlások v medzinárodnej fonetickej transkripcii (2), zápis výslovnosti pomocou anglickej grafiky (3), príklady používania abecedy vo všeobecných podstatných menách (4) a príklady používania abecedy v názvoch geografických objektov (5).

of their corresponding sounds pronunciation in the international phonetic transcription (2), transcript using the English graphics (3), examples of the alphabet use in common nouns (4) and examples of the alphabet use in the geographic feature names (5).

1	2	3	4	5
a A	[a]	[a]	aleja	Abovce
á Á	[a:]	[ah]	árenda	Ábelová
ä Ä	[ae]	[a]	mäso	Braváčovo
b B	[b]	[b]	batoh	Borinka
c C	[ts]	[ts]	cesta	Cerovo
č Č	[tʃ]	[ch]	čelo	Čičmany
d D	[d]	[d]	dolina	Drnava
ď Ď	[dj]	[dy]	ďasno	Ďurďoš
dz Dz	[dz]	[dz]	bryndza	Medzev
dž Dž	[dʒ]	[j] [dj]	džavot	Džuganka
e E	[e]	[e]	etapa	Esenka
é É	[e:]	[eh]	masér	Konské
f F	[f]	[f]	forma	Fintice
g G	[g]	[g]	gagot	Gerlachov
h H	[h]	[h]	halda	Hranovnica
ch Ch	[x]	[kh]	chata	Chlebnice
i I	[i]	[i]	ihrisko	Ilava
í Í	[i:]	[ee]	íver	Píla
j J	[j]	[y]	jazero	Jacovce
k K	[k]	[k]	kotlina	Kamenica
l L	[l]	[l]	laz	Lesné
ľ Ľ	[lj]	[ly]	chmeľnica	Ľuboreč
í Ĺ	[l:]	[l]	stípec	Síňava
m M	[m]	[m]	majer	Modra
n N	[n]	[n]	nota	Nimnica
ň Ň	[nj]	[nj]	prameň	Ňagov
o O	[o]	[o]	obec	Očová
ó Ó	[o:]	[aw] [oh]	tónina	Lósy
ô Ô	[uo]	[uo]	kôľňa	Hôrka
p P	[p]	[p]	panva	Papradno
r R	[r]	[r]	rovina	Radnovce
ř Ř	[r:]	[r]	vřšok	Třnie
s S	[s]	[s]	sedlo	Sklené
š Š	[ʃ]	[sh]	šachta	Šemša
t T	[t]	[t]	tabuľa	Tajov

ť Ť	[tj]	[ty]	ťarcha	Ťahanovce
u U	[u]	[oo]	uzáver	Udiča
ú Ú	[u:]	[oo] [ooh]	úboč	Údol
v V	[v]	[v]	vinica	Vernár
y Y	[i]	[i]	rybník	Myslava
ý Ý	[i:]	[ee]	výmoľ	Východná
z Z	[z]	[z]	záhrada	Zlatno
ž Ž	[ʒ]	[zh]	žľab	Žakovce
ia IA	[ja]	[ya]	riava	Močiar
ie IE	[je]	[ye]	pasienok	Pliešovce
iu IU	[ju]	[yu]	planetárium	Na Myšiu hôrku

1.2.2 Základné pravidlá slovenskej grafiky

V slovenskom pravopise sa uplatňuje fonematický, morfológický, etymologický a gramatický princíp písania hlások. V zásade sa každá hláska označuje jedným písmenom. Na označenie hlásky *i*, resp. *í* sa používajú dve písmená *i*, *y*, resp. *í*, *ý*. Spojením dvoch písmen sa označujú spoluhlásky *dz*, *dž*, *ch* a dvojhásky *ia*, *ie*, *iu*. Tieto hlásky pri písaní nemožno rozdeľovať. Niektoré hlásky sa označujú písmenami s diakritickými znamienkami: mäkkosť spoluhlások (*d'*, *t'*, *ň*, *l'*, *č*, *dž*, *š*, *ž*), dĺžka samohlások (*á*, *é*, *í/ý*, *ó*, *ú*) a slabikotvorných spoluhlások (*ř*, *ĺ*), vokálnom dvojhláska *ô*, dvoma bodkami samohláska *ä*. Formálnym (nediakritickým) znamienkom je bodka nad hláskami *i*, *j*.

Dĺžka samohlások rozlišuje význam slova, preto ju treba presne dodržiavať. Spisovná slovenčina sa vyhýba dvom dlhým slabikám za sebou. Dlhé slabiky sú slabiky s dlhými samohláskami, s dvojháskami a

1.2.2 Basic rules of the Slovak graphics

In Slovak orthography phonemic, morphemic, etymological and grammatical principles of sound transcription are employed. Each phoneme, as a rule, is designated by a single letter. To designate the phonemes *i* and *í* two letters are used: *i*, *y* and *í*, *ý*, respectively. By connection of two letters the *dz*, *dž*, *ch* consonants and the *ia*, *ie*, *iu* diphthongs are designated. These must not be divided when transcribed. Some phonemes are designated by letters with diacritical marks: inverted circumflex designates soft consonants (*d'*, *t'*, *ň*, *l'*, *č*, *dž*, *š*, *ž*), long-sign designates stressed vowels (*á*, *é*, *í/ý*, *ó*, *ú*) and syllabic consonants (*ř*, *ĺ*) while the *ô* diphthong uses a circumflex, and the *ä* vowel the horizontal colon. Formal (non-diacritical) marks are the dots used as superscripts in the *i*, *j* graphemes.

The quantity of consonants is a semanticizing factor, therefore must be strictly observed. The literary Slovak language avoids using two stressed vowels in succession. Stressed syllables are those

s dlhými (slabikotvornými) spoluhláskami *ř, í*.

Ak by mali dve dlhé slabiky nasledovať za sebou, druhá z nich sa zvyčajne skrakuje. Toto pravidlo sa volá pravidlo o rytmickom krátení.

Mäkkosť spoluhlások *d', t', ň, l'* sa spravidla označuje mäkčeňom (ˇ, '). V postavení pred samohláskami *e, í, í* a pred dvojhláskami *ia, ie, iu* sa ich mäkkosť neoznačuje, uvedené spoluhlásky sa označujú iba písmenami *d, t, n, l*: *de, te, ne, le; di, ti, ni, li; dia, tia, nia, lia; die, tie, nie, lie; diu, tiu, niu, liu*.

V niektorých vlastných menách, najmä vo vlastných menách neslovanského pôvodu sa spoluhlásky *d, t, n, l* pred uvedenými samohláskami a dvojhláskami nemäkčia, napr. *Martin* [-tin], *Dechtáre* [de-], *Detřík* [de-], *Terňa* [te-] a pod.

V názvoch utvorených z osobných mien cudzieho pôvodu a čiastočne aj z neosobných mien cudzieho pôvodu sa vyskytujú aj cudzie grafémy *ö, ü, q, x, w*, napr. *Töböréte, Müllerov mlyn, Bexapel, Weissov kanál*, ako aj iné prvky prevzaté z cudzích pravopisných sústav, napr. *Szontaghovo pleso* [sz, gh], *Szabóova skala* [sz].

1.2.3 Výslovnosť slovenských hlások

Výslovnosť *ä* znie ako široké *e*; popri širokej výslovnosti *ä* sa v bežnej spisovnej výslovnosti namiesto *ä* vyslovuje samohláska *e*, napr. *Braváčovo* [braváčovo] aj [bravecovo].

Znelé párové spoluhlásky *b, d, d', dz,*

containing a stressed vowel or diphthong, or with stressed (syllable-forming) consonants *ř, í*.

In cases where two stressed syllables should follow in succession, the second is usually weakened. This rule is called the rule of rhythmic reduction.

Softness of consonants *d', t', ň, l'* is, as a rule, marked by inverted circumflex (ˇ, '). In position before vowels *e, í, í*, and before diphthongs *ia, ie, iu* their soft is not marked, the above-mentioned consonants are marked only by letters *d, t, n, l*: *de, te, ne, le; di, ti, ni, li; dia, tia, nia, lia; die, tie, nie, lie; diu, tiu, niu, liu*.

The consonants *d, t, n, l* are however not softened before these vowels and diphthongs in the pronunciation of certain proper names, particularly of non-Slavic origin, e.g. *Martin* [-tin], *Dechtáre* [de-], *Detřík* [de-], *Terňa* [te-].

Names created from personal names of foreign origin and partly from non-personal names of foreign origin may include the alien graphemes *ö, ü, q, x, w* for example *Töböréte, Müllerov mlyn, Bexapel, Weissov kanál*, or other elements transferred from foreign orthographic systems, e.g. *Szontaghovo pleso* [sz-, gh-], *Szabóova skala* [sz-].

1.2.3 Pronunciation of Slovak phonemes

The vowel *ä* is pronounced as a broad *e*; instead of the broadly pronounced *ä*, the colloquial pronunciation uses the *e* vowel, e.g. *Braváčovo* [braváčovo] also [bravecovo].

The voiced paired consonants *b, d, d',*

dž, g, h, z, ž sa na konci slov a na konci slabík pred neznelými spoluhláskami vyslovujú ako neznelé *p, t, t', c, č, k, ch, s, š*. Naopak, neznelé párové spoluhlásky sa na konci slabík pred znelými spoluhláskami vyslovujú ako znelé.

Výslovnosť spoluhlásky *v* je trojaká:

- a) ako *f* – na začiatku slova pred neznelou spoluhláskou, napr. *včelín* [fčelín]; v predložke, keď nasleduje slovo, ktoré sa začína neznelou spoluhláskou, napr. *v krúžku* [f krúžku]; v predpone *vz-* pred neznelou spoluhláskou, napr. *vzplanúť* [fsplanúť];
- b) ako obojpermé (bilabiálne) *ŕ* – na konci slova, ak predchádza samohláska alebo slabikotvorné *r*, napr. *Vranov* [vranoŕ], *Šobov* [šoboŕ], *krv* [krŕ]; vnútri slova na konci slabiky pred príponami začínajúcimi neznelou aj znelou spoluhláskou, napr. *Olešovka* [olešoŕka], *pravda* [praŕda], *stavba* [staŕba];
- c) v ostatných prípadoch sa vyslovuje ako *v*.

Spoluhlásky *l, r, í, ř* sú v postavení medzi dvoma spoluhláskami v slovenčine slabičné (slabikotvorné), lebo spĺňajú úlohu samohlásky, napr. *Prestavky, Tŕnie*.

1.2.4 Písanie veľkých písmen v geografických názvoch

Vlastné mená sa píše s veľkým písmenom na začiatku vlastného mena aj vnútri viacslovného vlastného mena (Pravidlá slovenského pravopisu, 3., upravené a doplnené vydanie 2000, s. 50 – 70).

dz, dž, g, h, z, ž are at the ends of words, and ends of syllables with unvoiced consonants following, pronounced as unvoiced *p, t, t', c, č, k, ch, s, š*. Unvoiced paired consonants at the end of syllables before voiced consonants are pronounced voiced.

The *v* consonant has three pronunciation modes:

- a) as *f* – at the beginning of a word if an unvoiced consonant follows, e.g. *včelín* [fčelín]; in prepositions, if they precede words beginning with an unvoiced consonant, e.g. *v krúžku* [f krúžku]; in the prefix *vz-* before an unvoiced consonant, e.g. *vzplanúť* [fsplanúť];
- b) as a bilabial *ŕ* – at the end of a word, if preceded by a vowel or syllabic *r*, e.g. *Vranov* [vranoŕ], *Šobov* [šoboŕ], *krv* [krŕ]; inside of a word at the end of a syllable before suffixes beginning with an unvoiced or voiced consonant, e.g. *Olešovka* [olešoŕka], *pravda* [praŕda], *stavba* [staŕba];
- c) as *v* in all other cases.

The consonants *l, r, í, ř* are syllabic if located between two consonants since in such cases they fulfil the function of vowels in the Slovak language, e.g. *Prestavky* or *Tŕnie*.

1.2.4 Capital letters in geographical names

Proper names are written with a capital letter at the beginning, also inside of multiword proper names (Slovak Spelling Rules 3rd, revised and complemented edition 2000, pp. 50 – 70).

1.2.4.1 Jednoslovné geografické názvy

Jednoslovné geografické názvy sa píšú s veľkým začiatočným písmenom.

1.2.4.2 Viacslovné geografické názvy

Vo viacslovných geografických názvoch sa veľké písmená píšú podľa týchto zásad:

Vo viacslovných názvoch administratívne samostatných sídelných geografických objektov (obcí a častí obcí) sa s veľkým začiatočným písmenom píšú všetky plnovýznamové slová, napr. *Banská Bystrica, Nová Dedinka, Suchá Hora, Čierna Voda, Kysucké Nové Mesto*. Ak súčasťou viacslovného názvu obce alebo jej časti je zemepisný názov iného druhu, zachováva sa spôsob písania zemepisného názvu iného druhu. Napr. v názve *Závada pod Čiernym vrchom* obsahujúcom v určení viacslovný názov nesídelného objektu (*Čierny vrch*) sa v tomto určení zachováva spôsob písania uplatňovaný pri názvoch nesídelných objektov. Predložky v týchto názvoch sa píšú s malým začiatočným písmenom, napr. *Brezová pod Bradlom, Nové Mesto nad Váhom, Kostolná pri Dunaji*.

Rovnako s veľkým začiatočným písmenom sa píšú všetky plnovýznamové slová v tých názvoch, v ktorých pôvodné druhové označenie stratilo svoj pôvodný význam a spolu s ďalším plnovýznamovým slovom vytvára viacslovné vlastné meno, napr. *Pobrežie Slonoviny* (štát), *Krásna Hôrka* (hrad).

1.2.4.1 One-word geographical names

One-word geographical names are written with capital letters at the beginning.

1.2.4.2 Multiword geographical names

In multiword geographical names capital letters are written according the rules as follows:

In multiword names of administratively independent residential geographical features (settlements and parts of settlements) all full words are written with capital initials, e.g. *Banská Bystrica, Nová Dedinka, Suchá Hora, Čierna Voda, Kysucké Nové Mesto*. If a multiword name of settlement or its part includes geographical name of a different kind, the method of writing of the geographical name of different kind is preserved. For example in the name *Závada pod Čiernym vrchom*, which contains a multiword name of non-residential feature (*Čierny vrch*) the method of writing that is employed in non-residential feature names is preserved. Prepositions in these names are written with small initials, e.g. *Brezová pod Bradlom, Nové Mesto nad Váhom, Kostolná pri Dunaji*.

Similarly, with capital initial letters are written all full words in those names in which original generic term has lost its original meaning and together with a further full word makes up a multiword proper name, e.g. *Pobrežie Slonoviny* (country), *Krásna Hôrka* (castle).

V ostatných viacslavných názvoch vrátane názvov administratívne nesamostatných malých sídelných objektov (osád, samôť) sa veľké začiatkové písmeno píše zvyčajne iba v prvom slove názvu. Druhé označenie, ktoré sa stalo integrálnou súčasťou geografického názvu a nestojí na začiatku názvu, píše sa s malým začiatkovým písmenom napr. *Gerlachovský štít, Tichá dolina, Dolný mlyn, Zvolenský okres*. Druhé označenie, ktoré sa stalo integrálnou súčasťou geografického názvu a stojí na začiatku názvu, píše sa s veľkým začiatkovým písmenom, napr. *Ostrov nádeje, Záliv svätého Juraja*.

Ak je súčasťou viacslavného názvu iné vlastné meno, píše sa takisto s veľkým začiatkovým písmenom, napr. *Malá Fatra, Čierny Váh, Vysoké Tatry*.

Predložky sa píšu s veľkým začiatkovým písmenom vtedy, keď stoja na začiatku geografických názvov, napr. *Pod Krížnou, Za potokom*.

1.2.5 Písanie spojovníka (-)

So spojovníkom (krátkou čiarkou bez medzier pred ňou a za ňou) sa píšu iba názvy zložené z dvoch podstatných mien, ktoré vznikli z dvoch pôvodne samostatných názvov, napr. *Nedožery-Brezany, Šaštín-Stráže, Vígľašská Huta-Kalinka*. Rovnako so spojovníkom sa píšu aj prídavné mená odvodené z názvov tohto typu, napr. *nedožersko-breziarsky, šaštínsko-strážsky, vígľašskohutiarsko-kalinčiansky*.

In other multiword names, including those of administratively non-independent, minor residential features (camps, isolated houses) a capital letter is usually only used in the first word. The generic term, which has become integral part of a geographical name and which does not stand at the beginning of the name, is written with an initial small letter e.g. *Gerlachovský štít, Tichá dolina, Dolný mlyn, Zvolenský okres*. The generic term, which has become integral part of a geographical name and which stands at the beginning of the name, is written with an initial capital letter, e.g. *Ostrov nádeje, Záliv svätého Juraja*.

If a different proper name is part of a multiword geographical name, it begins with a capital letter as well, e.g. *Malá Fatra, Čierny Váh, Vysoké Tatry*.

Prepositions begin with a capital letter if they stand at the beginning of geographical names, e.g. *Pod Krížnou, Za potokom*.

1.2.5 Use of the hyphen (-)

Hyphens are only used in names composed of two nouns which were originally independent names, e.g. *Nedožery-Brezany, Šaštín-Stráže, Vígľašská Huta-Kalinka*. The same rule applies to adjectives derived from such composite names, e.g. *nedožersko-breziarsky, šaštínsko-strážsky, vígľašskohutiarsko-kalinčiansky*.

Viacslovné názvy zložené z prídavného mena a podstatného mena, ako aj predložkové názvy sa zásadne píšú bez spojovníka.

Prídavné mená utvorené z viacslovných geografických názvov sú jednoslovné; napr. *Banská Bystrica – banskobystrický*, *Dunajská Streda – dunajskostredský*, *Stará Turá – staroturiansky*, *Nízke Tatry – nízko-tatranský*, *Malé Karpaty – malokarpatský*.

1.2.6 Skracovanie názvov

Pri písaní viacslovných názvov nemožno jednotlivé slová z názvu vynechať. Skracovať možno viacslovné geografické názvy, ale tak, aby skrátením nemohla vzniknúť zámena názvov. Názvy administratívne samostatných sídelných objektov možno skracovať tak, že sa skracuje ich rozvíjajúca (prívlastková) časť a predložka, napr. *Nové Mesto nad Váhom – N. Mesto n. Váhom*, *Spišská Nová Ves – Spiš. N. Ves*. Názvy malých nesamostatných sídelných objektov a názvy nesídelných objektov možno skracovať takto: ak je druhým slovom viacslovného názvu vlastné meno, možno ich skracovať podľa rovnakého princípu ako názvy obcí a ich častí, napr. *Čierny Váh – Č. Váh*, *Malá Fatra – M. Fatra*; ak je druhým alebo tretím slovom viacslovného názvu pôvodné apelatívum (druhovú označenie objektu), môže sa skracovať, napr. *Tichá dolina – Tichá dol.*, *Studený potok – Studený p.*, *Veľká Studená dolina – Veľká Studená dol.*

Multiword names composed of an adjective and a noun, or prepositional names are principally written without a hyphen.

Adjectives formed from multiword geographical names are one-word adjectives, such as *Banská Bystrica – banskobystrický*, *Dunajská Streda – dunajskostredský*, *Stará Turá – staroturiansky*, *Nízke Tatry – nízko-tatranský*, *Malé Karpaty – malokarpatský*.

1.2.6 Abbreviation of names

In writing multiword names single words cannot be omitted from the name. Multiword geographical names may be only abbreviated, provided the result cannot create identity mistakes. Names of administratively independent residential features can be shortened in their attributive part and preposition, e.g. *Nové Mesto nad Váhom – N. Mesto n. Váhom*, *Spišská Nová Ves – Spiš. N. Ves*. The names of minor non-independent residential features, and those of non-residential features may be abbreviated as follows: if a proper name is the second word in a multiword name, it can be shortened similarly to that of settlements and parts thereof, e.g. *Čierny Váh – Č. Váh*, *Malá Fatra – M. Fatra*; if the second or the third word in the multiword name is the original appellative (generic term used for the feature), its abbreviation may be used, e.g. *Tichá dolina – Tichá dol.*, *Studený potok – Studený p.*, *Veľká Studená dolina – Veľká Studená dol.*

1.2.7 Netoponymický text

Netoponymický text máp, napr. druhové označenie objektov, ak nie je súčasťou toponyma, musí sa odlišovať polohou alebo spôsobom napísania, a najmä typom písma. Signalizuje ho aj malé písmeno na začiatku slova, ak sa používa pred toponymom alebo medzi toponymami (ak nie je takáto informácia znázornená skratkou alebo mapovým znakom), napr. vodopád *Skok*, vodná nádrž *Orava*, dolina *Nefcerka*, jaskyňa *Mažarná*.

1.2.8 Gramatická stránka geografických názvov

Geografické názvy ako pomenovania jedinečných objektov majú charakter podstatných mien, hoci z hľadiska slovných druhov môže ísť o substantíva i adjektíva, pri viacslovných názvoch predovšetkým o adjektívno-substantívne slovné spojenia a predložkové konštrukcie. Z hľadiska gramatického rodu majú spravidla tvar singuláru, *singularia tantum*, inokedy však tvar plurálu, *pluralia tantum*. To značí, že singulárové názvy nemajú plurálové tvary, plurálové názvy nemajú singulárové tvary. Každý geografický názov má jedno zodpovedajúce gramatické číslo a jeden zodpovedajúci gramatický rod. Uvedené gramatické kategórie sú v geografických názvoch lexikalizované, to značí, že zmena gramatickej kategórie vyvoláva vznik nového názvu, napr. *Kratina* – *Kratiny*, *Dlhá* – *Dlhé* (singulár) – *Dlhé* (plurál). Aj tvary jednotlivých pádov sú základom vzniku nových

1.2.7 Non-toponymic text

Unless a non-toponymical text in maps, e.g. generic term for a feature is part of the applicable toponym, it must be distinguishable by its position or mode of writing, particularly by the form of lettering. Such word is also marked by its small initial letter if used preceding a toponym or between toponyms (if such information is not shown by abbreviation or a cartographic symbol), e.g. vodopád *Skok*, vodná nádrž *Orava*, dolina *Nefcerka*, jaskyňa *Mažarná*.

1.2.8 Grammatical aspects of geographical names

Geographical names used to designate unique features have the characteristics of nouns, although from verbal type viewpoints they may represent both substantives and adjectives; multiple-worded designations primarily adjective-substantive links as well as prepositional constructions. From the grammatical gender aspect they are usually applied in the singular (*singularia tantum*) form, in some cases in the plural (*pluralia tantum*) form, i.e. singular designations have no plural forms, and vice versa. All geographical names have a corresponding grammatical number, and a corresponding grammatical gender; these grammatical categories are lexical items which means that a change of category results in new names, e.g. *Kratina* – *Kratiny*, *Dlhá* – *Dlhé* (singular) – *Dlhé* (plural). The case forms of nouns are also creative of new geographic (prepositional) names, e.g.

predložkových geografických názvov, napr. *Výhon – Za Výhonom, Starý mlyn – Pri Starom mlyne.*

1.2.9 Spisovná slovenčina a slovenské nárečia

Spisovná slovenčina je geneticky viazaná na stredoslovenský nárečový základ. Bohato členené slovenské nárečia tvoria tri základné skupiny: západoslovenskú, stredoslovenskú a východoslovenskú. V starších mapách, najmä v mapách veľkých mierok, sa vyskytujú názvy v spisovnej podobe i v nárečovej podobe. V mnohých geografických názvoch sa odráža krajová nárečová lexika. V súčasných kartografických dielach sa ako štandardizované zásadne používajú spisovné podoby geografických názvov. Nárečová lexika a slovotvorné nárečové typy sa pri štandardizovaní neupravovali, štandardizované geografické názvoslovie je z pravopisnej, hláskovej a gramatickej stránky upravené podľa súčasnej kodifikácie spisovnej slovenčiny.

1.2.10 Celková jazyková charakteristika geografických názvov

Prevažná väčšina slovenských geografických názvov má slovenský, resp. západoslovenský charakter a pôvod. Pri jazykovedných analýzach možno však v geografickom názvosloví na území Slovenskej republiky rozpoznať aj predslovenské alebo aj novšie inojazyčné prvky, napr. nemecké, maďarské, rusínske (v oblastiach s týmito národnostnými menši-

Výhon – Za Výhonom, Starý mlyn – Pri Starom mlyne.

1.2.9 Literary Slovak and Slovak dialects

The literary Slovak language is genetically linked to the Central Slovak dialectal base. The richly articulated Slovak dialects can be categorized in three essential groups: West Slovak, Central Slovak and East Slovak. Older maps, particularly large-scale ones show geographical names both in their literary and dialectal forms; many of them reflect regional dialectal lexical items. Recent cartographic materials always use standardized geographical names in their literary Slovak form. Any dialectal lexicals and wordforming dialectal types were retained in the standardization process; standardized geographical names were adjusted in accordance with the current codification of the literary Slovak from its orthographical, phonemical and grammatical aspects.

1.2.10 General linguistic characteristics of geographical names

The prevailing majority of Slovak geographical names is of Slovak (West Slavonic) nature and origin. However, pre-Slavonic or more recent alien elements can be detected by linguistic analyses in the geographical names used in the territory of the Slovak Republic: German, Hungarian, Ruthenian (in regions inhabited by these national minorities) and Polish (in areas

nami) a poľské (v oblastiach s goralským nárečím poľského pôvodu). Je to výsledok osídľovacích a migračných pomerov, ako aj vývinu štátneho a spoločenského zriadenia a administratívy na území Slovenskej republiky.

1.3 Jazyky národnostných menšín a etnických skupín

Na území Slovenskej republiky sa ako jazyky národnostných menšín používajú bulharčina, čeština, hebrejčina, chorvátčina, maďarčina, nemčina, poľština, rómčina, rusínčina, ruština a ukrajinčina.

1.3.1 Bulharský jazyk

Bulharský jazyk je v Slovenskej republike jazykom bulharskej národnostnej menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené.

Geografické názvy v bulharskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.2 Český jazyk

Český jazyk je v Slovenskej republike jazykom českej a moravskej národnostnej menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené.

Geografické názvy v českej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.3 Hebrejský jazyk

Hebrejský jazyk je v Slovenskej republike jazykom židovskej národnostnej

where the Goral dialect of Polish origin has been used). This is the result of settlement and migration relations, as well as of developments in the field of statehood, social order and administrative arrangements related to the territory of the Slovak Republic.

1.3 Languages of national minorities and ethnic groups

The Bulgarian, Czech, Hebrew, Croatian, Hungarian, German, Polish, Romany, Ruthenian, Russian and Ukrainian languages are used as the languages of national minorities in the Slovak Republic territory.

1.3.1 The Bulgarian language

The Bulgarian language in the Slovak Republic is a language of the Bulgarian national minority who lives mostly scattered across the territory of Slovakia.

Geographical names in Bulgarian are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.2 The Czech language

The Czech language in the Slovak Republic is a language of the Czech and Moravian national minorities living mostly scattered across the territory of Slovakia.

Geographical names in Czech are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.3 The Hebrew language

The Hebrew language in the Slovak Republic is a language of the Jewish national

menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené.

Geografické názvy v hebrejskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.4 Chorvátsky jazyk

Chorvátsky jazyk je v Slovenskej republike jazykom chorvátskej národnostnej menšiny žijúcej na juhozápadnej časti územia.

Geografické názvy v chorvátskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.5 Maďarský jazyk

Maďarský jazyk je v Slovenskej republike jazykom maďarskej národnostnej menšiny žijúcej na južnej časti územia.

Geografické názvy v maďarskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.6 Nemecký jazyk

Nemecký jazyk je v Slovenskej republike jazykom nemeckej národnostnej menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené. Súvislejšie osídlenie je najmä na území bývalej Spišskej stolice.

Geografické názvy v nemeckej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

minority who lives mostly scattered across the territory of Slovakia.

Geographical names in Hebrew are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.4 The Croatian language

The Croatian language in the Slovak Republic is a language of the Croatian national minority who lives in the southwestern region of the territory of Slovakia.

Geographical names in Croatian are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.5 The Hungarian language

The Hungarian language in the Slovak Republic is a language of the Hungarian national minority who lives in the southern part of the territory.

Geographical names in Hungarian are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.6 The German language

The German language in the Slovak Republic is a language of the German national minority who lives mostly scattered across the territory of Slovakia, with a certain continuous settlement pattern in the former Spiš (Zipser comitat).

Geographical names in German are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.7 **Poľský jazyk**

Poľský jazyk je v Slovenskej republike jazykom poľskej národnostnej menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené.

Geografické názvy v poľskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.8 **Rómsky jazyk**

Rómsky jazyk je v Slovenskej republike jazykom rómskej národnostnej menšiny žijúcej roztratené prakticky po celom území.

Geografické názvy v rómskej (cigánskej) podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.9 **Rusínsky jazyk**

Rusínsky jazyk je v Slovenskej republike jazykom rusínskej národnostnej menšiny žijúcej na severovýchodnej časti územia.

Geografické názvy v rusínskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.10 **Ruský jazyk**

Ruský jazyk je v Slovenskej republike jazykom ruskej národnostnej menšiny žijúcej na území Slovenska väčšinou roztratené.

Geografické názvy v ruskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

1.3.7 **The Polish language**

The Polish language in the Slovak Republic is a language of the Polish national minority who lives mostly scattered across the territory of Slovakia.

Geographical names in Polish are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.8 **The Romany language**

The Romany language in the Slovak Republic is a language of the Romany national minority, scattered virtually all over the territory.

Geographical names in Romany are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.9 **The Ruthenian language**

The Ruthenian language in the Slovak Republic is a language of the Ruthenian national minority who lives in the north-eastern area of the territory.

Geographical names in Ruthenian are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.10 **The Russian language**

The Russian language in the Slovak Republic is a language of the Russian national minority who lives mostly scattered across the territory of Slovakia.

Geographical names in Russian are not used on the maps of the territory of Slovakia.

1.3.11 Ukrajinský jazyk

Ukrajinský jazyk je v Slovenskej republike jazykom ukrajinskej národnostnej menšiny žijúcej na severovýchodnej časti územia.

Geografické názvy v ukrajinskej podobe sa na mapách územia Slovenska nepoužívajú.

2 NÁZVOSLOVNÉ AUTORITY A ŠTANDARDIZÁCIA GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV

Názvoslovnými autoritami na území Slovenskej republiky sú Národná rada Slovenskej republiky, vláda Slovenskej republiky, Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky, Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky („úrad“). Kompetencie názvoslovných autorít vyplývajú zo zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 221/1996 Z. z. o územnom a správnom usporiadaní Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov, zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov a zákona Slovenskej národnej rady č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov.

2.1 Názvy krajov a okresov

Národná rada Slovenskej republiky určuje názvy krajov a okresov podľa zákona Národnej rady Slovenskej republiky

1.3.11 The Ukrainian language

The Ukrainian language in the Slovak Republic is a language of the Ukrainian national minority who lives in the north-eastern area of the territory.

Geographical names in Ukrainian are not used on the maps of the territory of Slovakia.

2 GEOGRAPHICAL NAMES AUTHORITIES AND STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES

On the territory of the Slovak Republic authorities for geographical names are National Council of the Slovak Republic, the Government of the Slovak Republic, Ministry of Internal Affairs of the Slovak Republic, Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic („Authority“). Competence of the authorities for geographical names are implied in the Act of the National Council of the Slovak Republic No. 221/1996 Coll. on regional and administrative division of the Slovak Republic as amended by later legislation, the Act of the National Council of the Slovak Republic No. 215/1995 Coll. on geodesy and cartography as amended by later legislation and the Act of the Slovak National Council No. 369/1990 Coll. on Municipality as amended by later legislation.

2.1 Names of regions and districts

Names of regions and districts are established according to the Act of the National Council of the Slovak Republic

č. 221/1996 Z. z. o územnom a správnom usporiadaní Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

2.2 Názvy obcí

Vláda Slovenskej republiky určuje alebo mení názvy obcí nariadením so súhlasom obce podľa zákona Slovenskej národnej rady č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov.

2.3 Názvy častí obcí

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky určuje a mení názvy častí obcí na návrh obce podľa zákona Slovenskej národnej rady č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov.

2.4 Názvy ďalších geografických objektov

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky určuje a mení názvy nesídlných geografických objektov a špecifických sídelných objektov z územia Slovenskej republiky, ktoré sú obsahom základnej bázy údajov pre geografický informačný systém, vžitú podobu slovenských názvov sídelných a nesídlných geografických objektov z územia mimo Slovenskej republiky a názvy mimozemských objektov so súhlasom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky. Členenie názvov stanovuje § 14 vyhlášky Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

No. 221/1996 Coll. on regional and administrative division of the Slovak Republic as amended by later legislation.

2.2 Names of municipalities

Names of municipalities are established or changed by Government of the Slovak Republic in a regulation with an approval of a municipality according to the Act of the Slovak National Council No. 369/1990 Coll. on Municipality as amended by later legislation.

2.3 Names of municipalities' parts

Names of the parts of municipalities are established and changed by the Ministry of the Interior of the Slovak Republic according to the Act of the Slovak National Council No. 369/1990 Coll. on Municipality as amended by later legislation.

2.4 Names of some other geographical features

Names of non-residential and specific residential geographical features referring to the territory of the Slovak Republic, which make up the content of the fundamental database for geographic information system, Slovak exonyms for residential and non-residential geographical features from the area outside the Slovak Republic and names for extra-terrestrial features are established and modified by the Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic with consent of the Ministry of Culture of the Slovak Republic. The list of feature specification is laid down in § 14 of

č. 300/2009 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov.

2.5 Názvy ulíc a iných verejných priestranstiev

Obec určuje a mení názvy ulíc a iných verejných priestranstiev s prihliadnutím na históriu obce, významné nežijúce osobnosti, veci, prírodné javy, významné udalosti a pod. podľa zákona Slovenskej národnej rady č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov.

2.6 Odborné poradné orgány

Významnú úlohu pri štandardizácii geografických názvov v kompetencii úradu majú odborné poradné orgány, ktorými sú názvoslovná komisia úradu a príslušné názvoslovné zbory správ katastra.

3 PRAMENNÝ MATERIÁL

3.1 Mapy

Základná mapa SR 1 : 50 000, 137 listov, rôzne vydania (2007 – 2008)

Základná mapa SR 1 : 10 000, 2 820 listov, rôzne vydania (1984 – 2008)

Vodohospodárska mapa Slovenska 1 : 50 000, 137 listov, 3. vydanie (1995 – 2003)

the Decree of the Geodesy, Cartography and Cadastre Authority of the Slovak Republic No. 300/2009 Coll. implementing the Act of the National Council of the Slovak Republic No. 215/1995 Coll. on Geodesy and Cartography as amended by later legislation.

2.5 Names of streets and other public areas

Names of streets and other public areas are established by municipality, considering the history of a municipality, famous personalities, things, natural phenomena, important events, and the like, in accordance with the Act of the Slovak National Council No. 369/1990 Coll. on Municipality as amended by later legislation.

2.6 Expert advisory boards

Important role in the process of standardization within the Authority's competence is played by expert advisory boards, which are the Authority's Geographical Names Commission and relevant geographical names boards of district cadastral registries.

3 SOURCES

3.1 Maps

Basic map of the Slovak Republic, 1:50 000, 137 sheets, different editions (2007 – 2008)

Basic map of the Slovak Republic, 1:10 000, 2 820 sheets, different editions (1984 – 2008)

Hydrological map of the Slovak Republic, 1:50 000, 137 sheets, 3rd edition (1995 – 2003)

3.2 Názvoslovné zoznamy

3.2.1 Edícia Kartografické informácie

Slovenský úrad geodézie a kartografie v rokoch 1974 – 1979 vydal v edícii Kartografické informácie tieto názvoslovné zoznamy:

1. Zoznam vrchov na Slovensku (1974)
2. Zoznam vžitých názvov riek a vodných plôch sveta (1974)
3. Zoznam štátov a krajín sveta (1974)
4. Zoznam vžitých slovenských názvov miest sveta (1974)
5. Zoznam vžitých slovenských názvov útvarov horizontálneho členenia zemského povrchu (1975)
6. Zoznam vžitých slovenských názvov útvarov vertikálneho členenia zemského povrchu (1975)
7. Zoznam vžitých slovenských názvov mimozemských objektov (1976)
8. Geografické názvoslovie Základnej mapy ČSSR 1 : 50 000 z územia Slovenskej socialistickej republiky. Názvy nesídelných geografických objektov – Východoslovenský kraj (1976)
9. Geografické názvoslovie Základnej mapy ČSSR 1 : 50 000 z územia Slovenskej socialistickej republiky. Názvy nesídelných geografických objektov – Stredoslovenský kraj (1977)

3.2 Gazetteers

3.2.1 Cartographic Information Edition

Over the 1974 – 1981 period has the Slovak Office of Geodesy and Cartography published the following gazetteers in the Cartographic Information Edition:

1. List of Slovak Mounts (1974)
2. List of Slovak Exonyms of Flows and Water Surfaces of the World (1974)
3. List of States and Countries of the World (1974)
4. List of Slovak Exonyms of World Cities (1974)
5. List of Slovak Exonyms for Formations in Horizontal Dissection of the Earth Surface (1975)
6. List of Slovak Exonyms for Formations in Vertical Dissection of the Earth Surface (1975)
7. List of Slovak Exonyms for Extraterrestrial Features (1976)
8. Geographical Names in the Basic Map of ČSSR, 1 : 50 000 from the territory of the Slovak Socialist Republic. Names of Non-Residential Geographical Features – The East Slovak Region (1976)
9. Geographical Names in the Basic Map of the ČSSR, 1 : 50 000 from the territory of the Slovak Socialist Republic. Names of Non-Residential Geographical Features – The Central Slovak Region (1977)

- | | |
|---|---|
| <p>10. Geografické názvoslovie Základnej mapy ČSSR 1 : 50 000 z územia Slovenskej socialistickej republiky. Názvy nesídelných geografických objektov – Západoslovenský kraj (1979)</p> <p>11. Geografické názvoslovie Základnej mapy ČSSR 1 : 50 000 z územia Slovenskej socialistickej republiky. Názvy sídelných geografických objektov (1981)</p> <p>12. Zoznam jaskýň a priepastí na Slovensku (1979)</p> | <p>10. Geographical Names in the Basic Map of the ČSSR, 1 : 50 000 from the territory of the Slovak Socialist Republic. Names of Non-Residential Geographical Features – The West Slovak Region (1979)</p> <p>11. Geographical Names in the Basic Map of the ČSSR, 1 : 50 000 from the territory of the Slovak Socialist Republic. Names of Residential Geographical Features (1981)</p> <p>12. List of Caves and Gorges in Slovakia (1979)</p> |
|---|---|

3.2.2 Edícia Geografické názvoslovné zoznamy OSN Slovenskej republiky

V edícii Geografické názvoslovné zoznamy OSN Slovenskej republiky (do roku 1992 OSN – ČSFR) vyšli od roku 1982 v rade A tieto názvoslovné záznamy z územia Slovenska (okrem titulu A17):

- | | |
|--|---|
| <p>A1 Geografické názvy okresu Bratislava-vidiek (1983)</p> <p>A2 Názvy chránených území Slovenskej socialistickej republiky (1985)</p> <p>A2 Názvy chránených území Slovenskej republiky, 2. vyd. (2005)</p> <p>A3 Geografické názvy okresu Trnava (1985)</p> <p>A4 Geografické názvy okresu Topoľčany (1985)</p> <p>A5 Geografické názvy okresu Žiar nad Hronom (1986)</p> <p>A6 Názvy vrchov a dolín Slovenskej socialistickej republiky (1987)</p> | <h3>3.2.2 UN Gazetteers of Geographical Names of the Slovak Republic Edition</h3> <p>The following UN Gazetteers of Geographical Names of the Slovak Republic (UN – ČSFR to 1993) were published from 1982, Series A (except for the title A17):</p> <p>A1 Geographical Names of District of Bratislava-vidiek (1983)</p> <p>A2 Names of Land Preservations of Slovak Socialist Republic (1985)</p> <p>A2 Names of Protected Areas of the Slovak Republic, 2nd edition (2005)</p> <p>A3 Geographical Names of Trnava District (1985)</p> <p>A4 Geographical Names of Topoľčany District (1985)</p> <p>A5 Geographical Names of Žiar nad Hronom District (1986)</p> <p>A6 Names of Mounts and Valleys of Slovak Socialist Republic (1987)</p> |
|--|---|

A7	Geografické názvy okresu Banská Bystrica (1987)	A7	Geographical Names of Banská Bystrica District (1987)
A8	Geografické názvy okresu Poprad (1988)	A8	Geographical Names of Poprad District (1988)
A9	Geografické názvy okresu Nitra (1989)	A9	Geographical Names of Nitra District (1988)
A10	Geografické názvy okresu Stará Ľubovňa (1989)	A10	Geographical Names of Stará Ľubovňa District (1989)
A11	Geografické názvy okresu Senica (1989)	A11	Geographical Names of Senica District (1989)
A12	Geografické názvy okresu Liptovský Mikuláš (1990)	A12	Geographical Names of Liptovský Mikuláš District (1990)
A13	Geografické názvy okresu Košice-mesto a Košice-vidiek (1990)	A13	Geographical Names of Districts Košice-mesto and Košice-vidiek (1990)
A14	Geografické názvy okresu Rožňava (1990)	A14	Geographical Names of Rožňava District (1990)
A15	Názvy hradov a zámkov v Slovenskej republike (1990)	A15	Names of Castles and Mansion Houses in the Slovak Republic (1990)
A16	Geografické názvy okresu Vranov nad Topľou (1990)	A16	Geographical Names of Vranov nad Topľou District (1990)
A17	Geografické názvy Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky (1990)	A17	Geographical Names of the Czech and Slovak Federative Republic (1990)
A18	Názvy vodných tokov a vodných plôch Slovenskej republiky, povodie Bodrogu a Tisy (1990)	A18	Names of Watercourses and Water Areas of the Slovak Republic - River Basin of Bodrog and Tisa (1990)
A19	Geografické názvy okresu Trenčín (1991)	A19	Geographical Names of Trenčín District (1991)
A20	Geografické názvy okresu Komárno (1991)	A20	Geographical Names of Komárno District (1991)
A21	Geografické názvy okresu Veľký Krtíš (1991)	A21	Geographical Names of Veľký Krtíš District (1991)
A22	Geografické názvy okresu Trebišov (1991)	A22	Geographical Names of Trebišov District (1991)
A23	Geografické názvy okresu Bardejov (1992)	A23	Geographical Names of Bardejov District (1992)

A24	Geografické názvy okresu Rimavská Sobota (1992)	A24	Geographical Names of Rimavská Sobota District (1992)
A25	Geografické názvy okresu Lučenec (1992)	A25	Geographical Names of Lučenec District (1992)
A26	Geografické názvy okresu Prešov (1992)	A26	Geographical Names of Prešov District (1992)
A27	Geografické názvy okresu Dunajská Streda (1992)	A27	Geographical Names of Dunajská Streda District (1992)
A28	Geografické názvy okresu Spišská Nová Ves (1992)	A28	Geographical Names of Spišská Nová Ves District (1992)
A29	Geografické názvy okresu Galanta (1993)	A29	Geographical Names of Galanta District (1993)
A30	Geografické názvy okresu Zvolen (1993)	A30	Geographical Names of Zvolen District (1993)
A31	Geografické názvy okresu Svidník (1993)	A31	Geographical Names of Svidník District (1993)
A32	Geografické názvy okresu Humenné (1993)	A32	Geographical Names of Humenné District (1993)
A33	Geografické názvy okresu Nové Zámky (1993)	A33	Geographical Names of Nové Zámky District (1993)
A34	Geografické názvy okresu Michalovce (1993)	A34	Geographical Names of Michalovce District (1993)
A35	Geografické názvy okresu Levice (1993)	A35	Geographical Names of Levice District (1993)
A36	Názvy katastrálnych území Slovenskej republiky (1993)	A36	Names of Cadastral Areas of the Slovak Republic (1993)
A37	Geografické názvy okresu Dolný Kubín (1994)	A37	Geographical Names of Dolný Kubín District (1994)
A38	Geografické názvy okresu Žilina (1994)	A38	Geographical Names of Žilina District (1994)
A39	Geografické názvy okresu Považská Bystrica (1994)	A39	Geographical Names of Považská Bystrica District (1994)
A40	Geografické názvy okresu Čadca (1994)	A40	Geographical Names of Čadca District (1994)
A41	Geografické názvy okresu Martin (1994)	A41	Geographical Names of Martin District (1994)

A42	Geografické názvy okresu Prievidza (1994)	A42	Geographical Names of Prievidza District (1994)
A43	Geografické názvy okresu Bratislava (1994)	A43	Geographical Names of Bratislava District (1994)
A44	Názvy katastrálnych území Slovenskej republiky, 2. vydanie (1998)	A44	Names of Cadastral Areas of the Slovak Republic, 2 nd edition (1998)
A44	Názvy katastrálnych území Slovenskej republiky, 3. vydanie (2003)	A44	Names of Cadastral Areas of the Slovak Republic, 3 rd edition (2003)
A45	Názvy trigonometrických bodov z územia Slovenskej republiky (2001)	A45	Names of Trigonometric Points of the Territory of the Slovak Republic (2001)
A46	Staršie slovenské názvy obcí Slovenskej republiky (2003)	A46	Older Slovak Names of the Municipalities of the Slovak Republic (2003)

V rade B vyšli názvoslovné zoznamy geografických objektov ležiacich v zahraničí:

Names of geographical features situated in foreign countries were published in the gazetteers in the B Series as follows:

B1	Jména států a jejich územních částí, 1. vydanie (1982) 2. aktualizované vydanie (1988) (v spolupráci s Českým úradom geodetickým a kartografickým)	B1	Names of States and their Territorial Parts, 1 st edition (1982) 2 nd updated edition (1988) (both editions with the Czech Office of Geodesy and Cartography)
B2	Vžitě slovenské názvy štátov a závislých území, 1. vydanie (1996)	B2	Slovak Exonyms of Countries and Dependencies, 1 st edition, (1996)
B3	Slovenské vžitě názvy geografických objektov ležiacich mimo územia Slovenskej republiky, 1. vydanie (1997)	B3	Slovak Exonyms of Geographical Features Lying Out of the Territory of the Slovak Republic, 1 st edition (1997)
B4	Slovenské vžitě názvy štátov a závislých území, 2. vydanie (2000)	B4	Slovak Exonyms of Countries and Dependencies, 2 nd edition (2000)
B5	Slovenské vžitě názvy geografických objektov ležiacich mimo územia Slovenskej republiky, 2., nezmenené vydanie (1999)	B5	Slovak Exonyms of Geographical Features Lying Outside of the Territory of the Slovak Republic, 2 nd unchanged edition (1999)
B6	Slovenské vžitě názvy mimozemských objektov a zdanlivých obrazcov na oblohe, 2. prepracované vydanie (2005)	B6	Slovak exonyms of extraterrestrial objects and apparent patterns in the sky, 2 nd reworked edition (2005)

V rade C vyšli publikácie zaoberajúce sa problematikou geografického názvoslovia vo všeobecnosti:

- C1 Toponymický návod na používanie geografických názvov ČSSR (s Českým úradom geodetickým a kartografickým) (1984)
- C4 Mezinárodní slovník geografických termínů užívaných na obecněgeografických mapách (s Českým úradom geodetickým a kartografickým) (1991)
- C5 Toponymický návod pre vydavateľov kartografických a iných diel, 1. vydanie (1993)
- C6 Toponymický návod pre vydavateľov kartografických a iných diel, 2. aktualizované vydanie (1996)
- C7 Toponymický návod pre vydavateľov kartografických a iných diel, 3., prepracované vydanie (1999)

3.3 Zoznam obcí

Nariadenie Vlády Slovenskej republiky č. 258/1996 Z. z. z 13. augusta 1996, ktorým sa vydáva Zoznam obcí a vojenských obvodov tvoriacich jednotlivé okresy v znení neskorších predpisov.

In the C Series work related to the general issue of geographical names has been published as follows:

- C1 Toponymic Guideline for the Use of Geographical Names from the Territory of the ČSSR (with the Czech Office of Geodesy and Cartography) (1984)
- C4 International Glossary of Geographical Terms Used in General Geographical Maps (with the Czech Office of Geodesy and Cartography) (1991)
- C5 Toponymic Guidelines for Map and other Editors, 1st edition (1993)
- C6 Toponymic Guidelines for Map and other Editors, 2nd updated edition (1996)
- C7 Toponymic Guidelines for Map and other Editors, 3rd updated edition (1999)

3.3 List of settlements

The Decree of the Government of the Slovak Republic No. 258/1996 Coll. of 13 August 1996 whereby the List of Settlements and Military Districts that constitute individual districts is issued as amended by later legislation.

4 SLOVNÍK SLOV ČASTO SA VYSKYTUJÚCICH V GEOGRAFICKÝCH NÁZVOCH

Uvádžajú sa spravidla základné slová bez derivátov alebo len s najrozšírenejšími základnými derivátmi:

bán, báň [rúbanisko]
baňa [1. baňa, 2. kameňolom]
beskyd [skalnatý vrch]
biely
bor [1. borovicový les, 2. rašelinisko]
borník [borovicový les]
bralo, bradlo
brdo [hrebeň]
breh [1. breh toku, 2. svah]
breza
brezina [miesto s brezovým porastom]
brište [pole, na ktorom sa pestoval bar
– *Setaria Italica*]
brod
bučina [miesto s bukovým porastom]
buk
cesta
čelo [predná, frontálna časť]
červený
čierny
čierťaž [miesto, na ktorom boli pred
vyrúbaním kmene stromov zbavené
kôry, aby vyschli]
črchľa [miesto, na ktorom boli pred
vyrúbaním kmene stromov zbavené
kôry, aby vyschli]
debra [roklina]
diel [1. časť, 2. vrch]
diera [otvor, jaskyňa, priepasť]

4 GLOSSARY OF WORDS FREQUENTLY OCCURRING IN GEOGRAPHICAL NAMES

The words listed below are as a rule elementary ones shown with no derivatives, or only with those essential, most widely used ones:

forest clearing
1. mine, 2. quarry
rocky hill
white
1. pinery, 2. peat moor
pinery
towered rock
mountain ridge
1. river bank, 2. slope
birch tree
birch forest
field, used to cultivate *Setaria Italica* ("bar")
ford
beech forest
beech tree
road
front, face
red
black
place created by deforestation
place created by deforestation
gorge
1. part, 2. hill
hole

<i>dlhý</i>	long
<i>dlžina</i> [dlhé pole]	oblong field
<i>dolina</i>	valley
<i>dolný</i>	lower
<i>draha</i> [1. výhon, 2. cesta]	1. cattle pathway, 2. road
<i>dub</i>	oak tree
<i>dubina</i> [miesto s dubovým porastom]	oak forest
<i>grapa</i> [strmý vrch, vrch so strmým svahom]	steep slope
<i>grúň</i> [nezalesnená stráň, úboč]	hillside
<i>háj</i>	grove
<i>hlboč</i> [hlboká roklina]	deep gorge, ravine
<i>hlboký</i>	deep
<i>hlina</i>	clay
<i>hliník</i> [miesto, kde sa dobýva hlina, hlinisko]	clay-pit
<i>hoľa</i> [vrch s nezalesneným vrcholom]	unforested hill
<i>hon</i> [plošne vymedzená časť poľnohospodárskej pôdy]	strip of land
<i>hora</i> [les]	forest
<i>horáreň</i>	gamekeepers lodge
<i>horný</i>	upper
<i>hrad</i>	castle
<i>hradisko, hradište</i> [miesto, na ktorom stál hrad]	fortified settlement site
<i>hrabina</i>	hornbeam forest
<i>hrádok</i>	redoubt
<i>hrb</i> [kopec, vyvýšenina]	hill
<i>hrebeň</i>	ridge
<i>hrubý</i>	thick
<i>chata</i>	chalet, cottage
<i>chmeľnica</i> [miesto, na ktorom sa pestuje chmeľ]	hop-field
<i>chodník</i>	pathway
<i>chrasť</i> [miesto zarastené krovím alebo mladým porastom]	thicket
<i>chríb</i> [menší vrch]	small hill
<i>jama</i> [1. kotlina, úžľabina; 2. banské dielo]	1. hollow; 2. mining works
<i>jarok</i>	1. ravine, 2. creek

<i>jaskyňa</i>	cave
<i>javorina</i>	maple forest
<i>jazero</i>	lake
<i>jedlina</i>	fir forest
<i>jelšina</i>	alder forest
<i>kameň</i> [skala, bralo]	stone
<i>kanál</i>	canal, channel
<i>konopisko</i> [miesto, kde sa pestujú konope]	hemp-field
<i>kopanica</i> [1. horská roľa obrobená kopianím, 2. skupina domov na samote]	1. hoed field, 2. solitary house
<i>košiar</i> [ohrada pre ovce na salaši]	sheep-fold
<i>kratina</i> [krátke pole, krátka roľa]	short-field
<i>krátky</i>	short
<i>krivý</i>	crooked
<i>kršľa</i> [miesto, na ktorom boli pred vyrúbaním kmene stromov zbavené kôry, aby vyschli]	place created by deforestation
<i>kúpele</i>	spa
<i>kýčera</i> [zalesnený vrch]	forested hill
<i>lán</i>	field, expanse
<i>laz</i> [1. na roľu alebo lúku vyrobená pôda, 2. skupina domov na samote]	1. deforested space, 2. solitary house
<i>lehota</i> [osada, ktorej obyvatelia boli na istý čas oslobodení od poddanských povinností]	settlement of freeholders, freed from serfdom
<i>les</i>	forest
<i>luh</i> [nížinný les v inundačnom území rieky]	forest in inundated areas
<i>lúka</i>	meadow
<i>magura</i> [vrch]	hill
<i>majer</i> [veľkostatok na odľahlejšom mieste od osady]	agricultural estate
<i>malý</i>	small
<i>medokýš</i> [minerálny prameň]	mineral spring
<i>mesto</i>	town
<i>mlyn</i>	mill
<i>močiar</i>	moor
<i>modrý</i>	blue

<i>mokrý</i>	wet
<i>most</i>	bridge
<i>nad</i>	above
<i>námestie</i>	city square
<i>niva</i> [pole]	field
<i>nízky</i>	low
<i>nižný</i> [dolný]	lower
<i>novina</i> [novoskultivované miesto]	newly cultivated location
<i>nový</i>	new
<i>ortáš</i> [vyklčované miesto]	deforested place
<i>ostredok</i> [pole, hon]	field, strip of land
<i>paseka</i> [miesto s vysekaným lesným porastom]	clearing
<i>pasienok</i>	pasture
<i>pažiť</i> [trávnik]	grassland
<i>pleso</i>	tarn
<i>pod</i>	below
<i>podhradie</i>	settlement below a castle
<i>poľana</i> [horská lúka]	mountain meadow
<i>pole</i>	field
<i>polom</i> [miesto s polámaným lesným porastom]	forest area, damaged by wind
<i>potok</i>	creek
<i>prameň</i>	well, spring
<i>predný</i>	front, former
<i>priehyba</i> [horské sedlo]	mountain saddle
<i>prieloh</i> [neobrobené pole]	fallow
<i>prielom</i>	gully
<i>priepasť</i>	gorge, abyss
<i>príslop</i> [horské sedlo]	mountain saddle
<i>prosisko</i> [miesto osievané prosom – Panicum]	millet field
<i>prť, pirt'</i> [zverou (aj ovcami) vyšliapaný chodník]	animal trail
<i>pustatina</i>	wasteland
<i>pút, pút'</i> [cesta]	road
<i>raľa</i> [1. pole, 2. pole patriace celej sedliackej usadlosti]	1. field, 2. common
<i>rameno</i>	arm, river branch
<i>rážtoka</i> [miesto, kde sa stekajú (roztekajú) potoky]	river fork

<i>rieka</i>	river
<i>rígel'</i> [vrch uzatvárajúci dolinu]	hill at the end of a valley
<i>roľa</i>	cultivated field
<i>roveň</i> [rovné miesto]	flat location
<i>rovný</i>	straight
<i>rúbaň</i> [vyrúbaná lesná plocha, rúbanisko]	cleared forest area
<i>rybník</i>	pond
<i>sad</i>	orchard
<i>salaš</i> [miesto s košiarom pre ovce a s kolibou pre baču a valachov]	sheep farm
<i>sedlo</i> [zníženie medzi vrchmi]	mountain saddle
<i>selo</i> [sedliacky majetok]	farm
<i>sihot'</i> [miesto pri vodnom toku, miesto medzi ramenami toku]	location between river branches
<i>skala</i> [bralo]	rock
<i>skalka</i>	rocky outcrop
<i>skotňa</i> [výhon]	cattle range
<i>slaný</i>	salty
<i>slatina, slatvina</i> [1. močiar, 2. minerálny prameň]	1. moor, 2. mineral spring
<i>smrečina</i>	spruce forest
<i>stádlo</i> [miesto na pasienku, kde dobytok cez poludnie stál]	place where cuttle was standing around noon hour
<i>starý</i>	old
<i>stávka, stavenec</i> [miesto so zahájeným lesom (ktorý sa nesmel rúbať)]	forest stand, with felling prohibited
<i>stráň</i>	hillside
<i>studený</i>	cold
<i>studňa</i>	well
<i>studnička</i>	spring
<i>suchý</i>	dry
<i>ščob</i> [vrch]	hill
<i>širava</i>	wide open area
<i>široký</i>	wide
<i>štít</i> [vysoký vysokohorský vrch]	mountain peak
<i>tabuľa, tabla</i> [lán poľnohospodárskej pôdy]	mountain table
<i>teplica</i> [teplý prameň]	thermal spring

<i>teplý</i>	warm
<i>tiesňava</i>	gap [narrow pass]
<i>tlstý</i>	stout
<i>tmavý</i>	dark
<i>trať</i> [dráha upravená na koľajovú dopravu]	route
<i>trávník</i> [miesto porastené trávou, pažiť]	lawn
<i>úboč, úbočie</i>	hillside
<i>údol, údol'</i> [dolina]	valley
<i>úhor</i> [neobrábané pole, prieloh]	fallow field
<i>ulica</i>	street
<i>úplaz</i> [strmý svah]	steep slope
<i>úvoz</i> [poľná cesta v jarku]	farm track in a hollow
<i>úzky</i>	narrow
<i>veľký</i>	large
<i>ves</i> [dedina]	village
<i>vieska</i> [dedinka]	small village
<i>vinica, vinohrad</i> [miesto, na ktorom sa pestuje vinič]	vineyard
<i>voda</i>	water
<i>vodopád</i>	<i>waterfall</i>
<i>voľa</i> [osada, ktorej obyvatelia boli na istý čas oslobodení od poddanských povinností]	settlement of freeholders, freed from serfdom
<i>vrch</i>	mountain
<i>výhon</i> [poľná cesta, ktorou sa vyhánal dobytok na pašu]	cattle grazing area
<i>vysoký</i>	high
<i>vyšný</i> [horný]	upper
<i>zadný</i>	back, rear
<i>záhrada</i>	garden
<i>zámčisko</i> [miesto, na ktorom stál 1. zámok; 2. hradisko]	1. castle hill; 2. fortified settlement site
<i>zámok</i>	castle
<i>závoz</i> [poľná cesta v jarku]	farm track in a hollow
<i>zelený</i>	green
<i>zráz</i> [svah]	steep slope
<i>žiar, ždiar</i> [miesto, ktoré vzniklo po vypálení porastu];	forest clearing with burned-off overgrowth

**5 DRUHOVÉ OZNAČENIE
GEOGRAFICKÝCH OBJEKTOV NA
SLOVENSKU**

aleja
arborétum
baňa
brána
brázda
cesta
cintorín
dolina
gejzír
háj
halda
hon
hora
horáreň
hornatina
horský hotel
hospodársky objekt
hotel
hrad [opevnené sídlo]
hradisko [terén opevnený valom]
hrádok
hrebeň
chata
chmeľnica
chodník
chránené územie
chránený objekt
chrbát
jaskyňa
jaskynná priepasť
jazero
kalvária

**5 GENERIC TERMS OF
GEOGRAPHICAL FEATURES IN
SLOVAKIA**

alley
arboretum
mine
gate
trough
road
cemetery
valley
geyser
sparse forest
dump
strip of land
forest
gamekeepers lodge
hills
mountain hotel
farm building
hotel
castle [fortified settlement]
redoubt [area fortified by a wall]
redoubt
ridge
cottage
hop-field
path
protected area
protected object
mountain crest
cave
abbys (in a cave)
lake
calvary

kameňolom	quarry
kanál	canal, channel
kaplnka	chapel
kaštieľ	country manor
katastrálne územie	cadastral area
kláštor	monastery
kolónia	housing estate
kopec	hillock
kostol	church
kotlina	hollow
kras	karst
križ	cross
kúpalisko	swimming pool
kúpele	spa
les	forest
liečebný ústav	medical institution
lúka	meadow
majer	agricultural estate
medzihorie	lower highlands
mesto	town
miestna časť	part of a settlement
mlyn	mill
močarisko	swamp
močiar	moor
most	bridge
mŕtve rameno	dead river arm
minerálny prameň	mineral spring
nemocnica	hospital
nížina	lowlands
obec	municipality
okres	district
osada	settlement
ostrov	island
pahorkatina	hills, downs
pamätník	memorial
panva	basin

park	park
pasienok	pastureland
pevnosť	fort
piesčina	sandbank
planina	plain, flat country
pleso	tarn
plošina	plateau
podolie	valley
pohorie	mountains
pole	field
polesie	forest district
poľovnícka chata	hunting chalet
pomník	monument
potok	creek
prameň	well
predhorie	continuous piedmont area
priepasť	gorge, abyss
priesmyk	pass
prírodná rezervácia	natural preserve
pustatina	wasteland
pútnické miesto	place of pilgrimage
rameno rieky	river branch
rašelinisko	peat-bog
rázsocha	mountain branch (of the main ridge)
rekreačná oblasť	recreation area
rekreačný objekt	recreation building
rieka	river
roľnícke družstvo	farming cooperative
rovina	plain, flat area
rudohorie	ore mountains
rybník	pond
sad	orchard
salaš	sheep farm
samota	secluded house
sedlo	mountain saddle
sídliisko	settlement

skala	rock
stena	sheer vertical slope, steep rock
stráň	hillside, descending into the plains
stredohorie	highlands
strž	ravine
studňa	well
studnička	spring
svah	slope, mountain gradient
šachta	shaft
štôľňa	tunnel, gallery
tabuľa	table; extensive flatland area
televízny vysielateľ	television transmitter
tiesňava	narrow, dark, tight place; a defile
trstinový porast	growth of reed
úboč	hillside
úval	broad valley
vinica	vineyard
vodná nádrž	water reservoir
vodopád.	waterfall
vrch	hill
vrchovina	highlands
vrchy	hills
vysočina	uplands
vyvieračka	outflow; spring
záhrada	garden
zámok	castle
zjazdovka	ski piste
zotavovňa	recreation lodge
zrúcanina	ruin
železničná stanica	railway station
železničná zastávka	railway stop
žľab	glen; gully

6 ZOZNAM SKRATIEK POUŽÍVANÝCH V ŠTÁTNO M APOVOM DIELE

Zoznam bol zostavený na báze zoznamu skratiek pre Základnú mapu Slovenskej republiky 1 : 10 000.

arch. nál.	archeologické nálezisko
art. st.	artézska studňa
astr.	astronomický
bot.	botel
cint.	cintorín
cvič.	cvičisko
červ.	červený
čier.	čierny
dl.	dlhý
dol.	dolina
drev.	drevený
dv.	dvor
g.	gejzír
gal.	galéria
gar.	garáž, garáže
geol.	geologický
hal.	halda
hl.	hlboký
hlin.	hlinisko
hm.	hámor
hor.	horáreň
host.	hostinec
hot.	hotel
hr.	hrad
hyd.	hydináreň
ch.	chata, chaty
chrán.	chránený
ihr.	ihrisko
jask.	jaskyňa

6 LIST OF ABBREVIATIONS USED IN STATE MAP SERIE

The following list has been compiled on the base of the list of abbreviations of the Basic Map of the Slovak Republic 1:10 000.

archeological site
artesian well
astronomical
botel
cemetery
training ground
red
black
long
valley
wooden
yard
geyser
gallery
garage, garages
geological
dump
deep
location with clayed soil
forge, foundry
gamekeeper's lodge
inn
hotel
castle
poultry farm
cottage, cottages
protected
playground
cave

jaz.	jazero	lake
juž.	južný	southern
kam.	kamenný	stone
kan.	kanál	canal/channel
kap.	kaplnka	chapel
kl.	kláštor	monastery
kol.	kolónia	housing estate
komp.	kompový	ferry
kop.	kopec	hill
kor.	koryto	riverbed
kost.	kostol	church
kôl.	kôľňa	shed
kr.	kraj, krajský	region, regional
kras.	krasový	karst
krav.	kravín	cowhouse
kúp.	kúpele	spa
kúpal.	kúpalisko	swimming pool
kys.	kyselka	mineral water (acidulous)
lan.	lanovka	cableway
lieč.	liečebný	medical, curative
lod.	lodenica	shipyard, boathouse
m.	malý	small
mat.	materiál	material
mauz.	mauzóleum	mausoleum
ml.	mlyn	mill
moh.	mohyla	barrow
mot.	motel	motel
MsÚ	mestský úrad	city authority
MÚ	miestny úrad	local authority
n.	nad, nový	above, new
nábr.	nábrevie	embankment
nákl. st.	nákladná stanica	freight station
nám.	námestie	city square
nem.	nemocnica	hospital
níz.	nízky	low
níž.	nížina	lowland

nocľ.	nocľaháreň	lodging house
o., ostr.	ostrov	island
obl.	oblasť	area/region
obraz.	obrazáreň	picture gallery
OcÚ	obecný úrad	municipal authority
odv.	odval	place where waste material is stored
okr.	okres, okresný	district
os.	osobný	personal
ošip.	ošipáreň	hogger
OÚ	okresný úrad	district authority
ovč.	ovčín	sheepbold
ozdr.	ozdravovňa	sanatorium, rest home
ozub.	ozubnicová	rack
p.	pod, potok	under, creek
pah.	pahorok, pahorkatý, pahorkatina	hill, hills, downs
PD	poľnohospodárske družstvo	farming cooperative
piv.	pivnica	cellar
pl.	pleso	tarn
plan.	planina	plain, flat country
plav.	plaváreň	swimming pool
ploš.	plošina	plateau
poh.	pohorie	mountains
poľov. ch.	poľovnícka chata	hunting chalet
pom.	pomník	monument
pred.	predný	front
predm.	predmestie	suburb
priehr.	priehrada	dam
priep.	priepasť	gorge, abyss
priepl.	prieplav	canal
priesm.	priesmyk	pass
priev.	prievoz	ferry
prír. div.	prírodné divadlo	open-air theatre
príst.	prístavisko, prístav	wharf, harbour
prm.	prameň	well
prostr.	prostredný	middle, medium

r.	rieka	river
raš.	rašelina, rašelinisko	peat, peat bog
rekr.	rekreačný	recreation
rez.	rezervácia	wildlife preserve
rov.	rovina	plain
rozhľ.	rozhľadňa	look-out tower
rúb.	rúbanisko	cleared forest area
ryb.	rybník	pond
s.	sedlo	mountain saddle
san.	sanatórium	sanatorium
sen.	senník	hayloft
sev.	severný	northern
sídl.	sídlisko	settlement
sil.	silážna stavba	ensilage building
skal.	skalný	rock
skan.	skanzen	open-air museum
sol'.	sol'ný	salt
správ.	správny	administrative
st.	starý	old
staveb.	stavebný	building
std.	studňa	well
str.	stredný	central
strel.	strelnica	firing range
sút.	súteska	pass
sv.	svätý	Saint
šk.	škola	school
šport.	športový	sports
št.	štôľňa	tunnel, galery
štad.	štadión	stadium
štát.	štátny	state
táb.	tábor	camp
telocv.	telocvičňa	gymnasium
tr.	trieda	class
tur.	turistický	tourist
uč.	učilište	educational establishment
ul.	ulica	street

úst.	ústav	institute
v.	vrch, vrchy	hill, hills
vdp.	vodopád	waterfall
veľ.	veľký	big
vod. n.	vodná nádrž	water reservoir
vres.	vresovisko	heathland
vrch.	vrchovina	highland
vých.	východný	eastern
vys.	vysoký	high
výsk.	výskumný	research
výst.	výstavisko	exhibition site
vyš.	vyšší	higher
výť.	výťah sedačkový	chair lift
z., zast.	zastávka (železničná)	stop (railway)
zad.	zadný	back
zám.	zámok	castle
záp.	západný	western
záv.	závodisko	racetrack
zel.	zelený	green
zim.	zimný	winter
zoo	zoologická záhrada	zoo
zot.	zotavovňa	recreation lodge
zruc.	zrúcanina	ruin
zver.	zvernica	game preserve
žreb.	žrebčín	stud
žried.	žriedlo	source, spring
žst.	železničná stanica	railway station

7 OZNAČENIE SPRÁVNÝCH A SÍDELNÝCH JEDNOTIEK V SLOVENSKOM TOPONYMICKOM SLOVNÍKU

Kraj je najvyššia územnosprávna jednotka, ktorú tvorí niekoľko okresov.

Okres je druhá najvyššia územnosprávna jednotka, ktorú tvoria mestá, obce, prípadne vojenské obvody.

Mesto je obec, ktorá má štatút mesta. Štatút mesta udeľuje Národná rada Slovenskej republiky na základe žiadosti obce a splnenia stanovených kritérií.

Obec je samostatný územný samosprávny a správny celok Slovenskej republiky, ktorú tvorí jedno alebo viac katastrálnych území.

Katastrálne územie je územno-technická jednotka, ktorú tvorí územne uzavretý a v katastri spoločne evidovaný súbor pozemkov.

Mestská časť je nižšia územná jednotka mesta, zastavaná a spravidla s vlastným katastrálnym územím.

Miestna časť je špecifická, administratívne nesamostatná sídelná lokalita patriaca mestu alebo obci.

7 DESIGNATION OF ADMINISTRATIVE AND SETTLEMENT UNITS IN SLOVAK GAZETTEER

Region is a highest-level territorial administrative unit comprising several districts.

District is a second-level territorial administrative unit comprising towns, villages or military districts.

Town is a municipality which has a town status. Town status is conferred by the National Council of the Slovak Republic on the basis of a municipality's request and the fulfilment of the laid-down criteria.

Village is an independent territorial administrative unit of the Slovak Republic, comprising one or more cadastral districts.

Cadastral district is a territorial-technical unit, comprising a land file which is territorially closed and registered jointly in the cadastre.

Municipal part of a town is a lower-level territorial administrative unit of a town, built-up and, as a rule, with its own cadastral district.

Local part of town or village is a specific, administratively dependent settlement locality within a relevant town or village.

Časť obce je nižšia územná jednotka obce, zastavaná a spravidla s vlastným katastrálnym územím.

Osada je špecifická, administratívne nesamostatná sídelná lokalita patriaca mestu alebo obci, ktorú tvorí skupina domov, a ktorá je menšia ako miestna časť.

Samota je špecifická izolovaná sídelná jednotka, ktorú tvorí dom alebo malá skupina domov.

Municipal part of a village is a lower-level territorial administrative unit of a village, built-up and, as a rule, with its own cadastral district.

Hamlet is a specific, administratively dependent settlement locality within a relevant town or village, comprising a group of houses, smaller than a local part of a town or village.

Secluded place is a specific isolated settlement unit, comprising a house or a small group of houses.

8 SPRÁVNE ČLENENIE SLOVENSKA

Územie Slovenskej republiky je rozdelené do nasledujúcich 8 krajov a 79 okresov:

8 ADMINISTRATIVE DIVISION OF SLOVAKIA

The territory of the Slovak Republic is divided into the following 8 regions and 79 districts:

Kód a názov kraja

Kód a názov okresu

Code and name of a region

Code and name of a district

1	Bratislavský kraj	1	Region of Bratislava
101	Okres Bratislava I	101	Bratislava I District
102	Okres Bratislava II	102	Bratislava II District
103	Okres Bratislava III	103	Bratislava III District
104	Okres Bratislava IV	104	Bratislava IV District
105	Okres Bratislava V	105	Bratislava V District
106	Okres Malacky	106	Malacky District
107	Okres Pezinok	107	Pezinok District
108	Okres Senec	108	Senec District
2	Trnavský kraj	2	Region of Trnava
207	Okres Trnava	207	Trnava District
201	Okres Dunajská Streda	201	Dunajská Streda District
202	Okres Galanta	202	Galanta District
203	Okres Hlohovec	203	Hlohovec District
204	Okres Piešťany	204	Piešťany District
205	Okres Senica	205	Senica District
206	Okres Skalica	206	Skalica District
3	Trenčiansky kraj	3	Region of Trenčín
309	Okres Trenčín	309	Trenčín District
301	Okres Bánovce nad Bebravou	301	Bánovce nad Bebravou District
302	Okres Ilava	302	Ilava District
303	Okres Myjava	303	Myjava District
304	Okres Nové Mesto nad Váhom	304	Nové Mesto nad Váhom District
305	Okres Partizánske	305	Partizánske District
306	Okres Považská Bystrica	306	Považská Bystrica District
307	Okres Prievidza	307	Prievidza District
308	Okres Púchov	308	Púchov District

4	Nitriansky kraj	4	Region of Nitra
403	Okres Nitra	403	Nitra District
401	Okres Komárno	401	Komárno District
402	Okres Levice	402	Levice District
404	Okres Nové Zámky	404	Nové Zámky District
405	Okres Šaľa	405	Šaľa District
406	Okres Topoľčany	406	Topoľčany District
407	Okres Zlaté Moravce	407	Zlaté Moravce District
5	Žilinský kraj	5	Region of Žilina
511	Okres Žilina	511	Žilina District
501	Okres Bytča	501	Bytča District
502	Okres Čadca	502	Čadca District
503	Okres Dolný Kubín	503	Dolný Kubín District
504	Okres Kysucké Nové Mesto	504	Kysucké Nové Mesto District
505	Okres Liptovský Mikuláš	505	Liptovský Mikuláš District
506	Okres Martin	506	Martin District
507	Okres Námestovo	507	Námestovo District
508	Okres Ružomberok	508	Ružomberok District
509	Okres Turčianske Teplice	509	Turčianske Teplice District
510	Okres Tvrdošín	510	Tvrdošín District
6	Banskobystrický kraj	6	Region of Banská Bystrica
601	Okres Banská Bystrica	601	Banská Bystrica District
602	Okres Banská Štiavnica	602	Banská Štiavnica District
603	Okres Brezno	603	Brezno District
604	Okres Detva	604	Detva District
605	Okres Krupina	605	Krupina District
606	Okres Lučenec	606	Lučenec District
607	Okres Poltár	607	Poltár District
608	Okres Revúca	608	Revúca District
609	Okres Rimavská Sobota	609	Rimavská Sobota District
610	Okres Veľký Krtíš	610	Veľký Krtíš District
611	Okres Zvolen	611	Zvolen District
612	Okres Žarnovica	612	Žarnovica District
613	Okres Žiar nad Hronom	613	Žiar nad Hronom District

7	Prešovský kraj	7	Region of Prešov
707	Okres Prešov	707	Prešov District
701	Okres Bardejov	701	Bardejov District
702	Okres Humenné	702	Humenné District
703	Okres Kežmarok	703	Kežmarok District
704	Okres Levoča	704	Levoča District
705	Okres Medzilaborce	705	Medzilaborce District
706	Okres Poprad	706	Poprad District
708	Okres Sabinov	708	Sabinov District
709	Okres Snina	709	Snina District
710	Okres Stará Ľubovňa	710	Stará Ľubovňa District
711	Okres Stropkov	711	Stropkov District
712	Okres Svidník	712	Svidník District
713	Okres Vranov nad Topľou	713	Vranov nad Topľou District
8	Košický kraj	8	Region of Košice
802	Okres Košice I	802	Košice I District
803	Okres Košice II	803	Košice II District
804	Okres Košice III	804	Košice III District
805	Okres Košice IV	805	Košice IV District
806	Okres Košice-okolie	806	Košice-okolie District
801	Okres Gelnica	801	Gelnica District
807	Okres Michalovce	807	Michalovce District
808	Okres Rožňava	808	Rožňava District
809	Okres Sobrance	809	Sobrance District
810	Okres Spišská Nová Ves	810	Spišská Nová Ves District
811	Okres Trebišov	811	Trebišov District

Geografické názvoslovné zoznamy OSN Slovenskej republiky

TOPONYMICKÝ NÁVOD PRE VYDAVATEĽOV KARTOGRAFICKÝCH
A INÝCH DIEL

4. doplnené a prepracované vydanie

Vydal Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, Bratislava 2010.

Vytlačil Geodetický a kartografický ústav Bratislava

UN Gazetteers of Geographical Names of the Slovak Republic

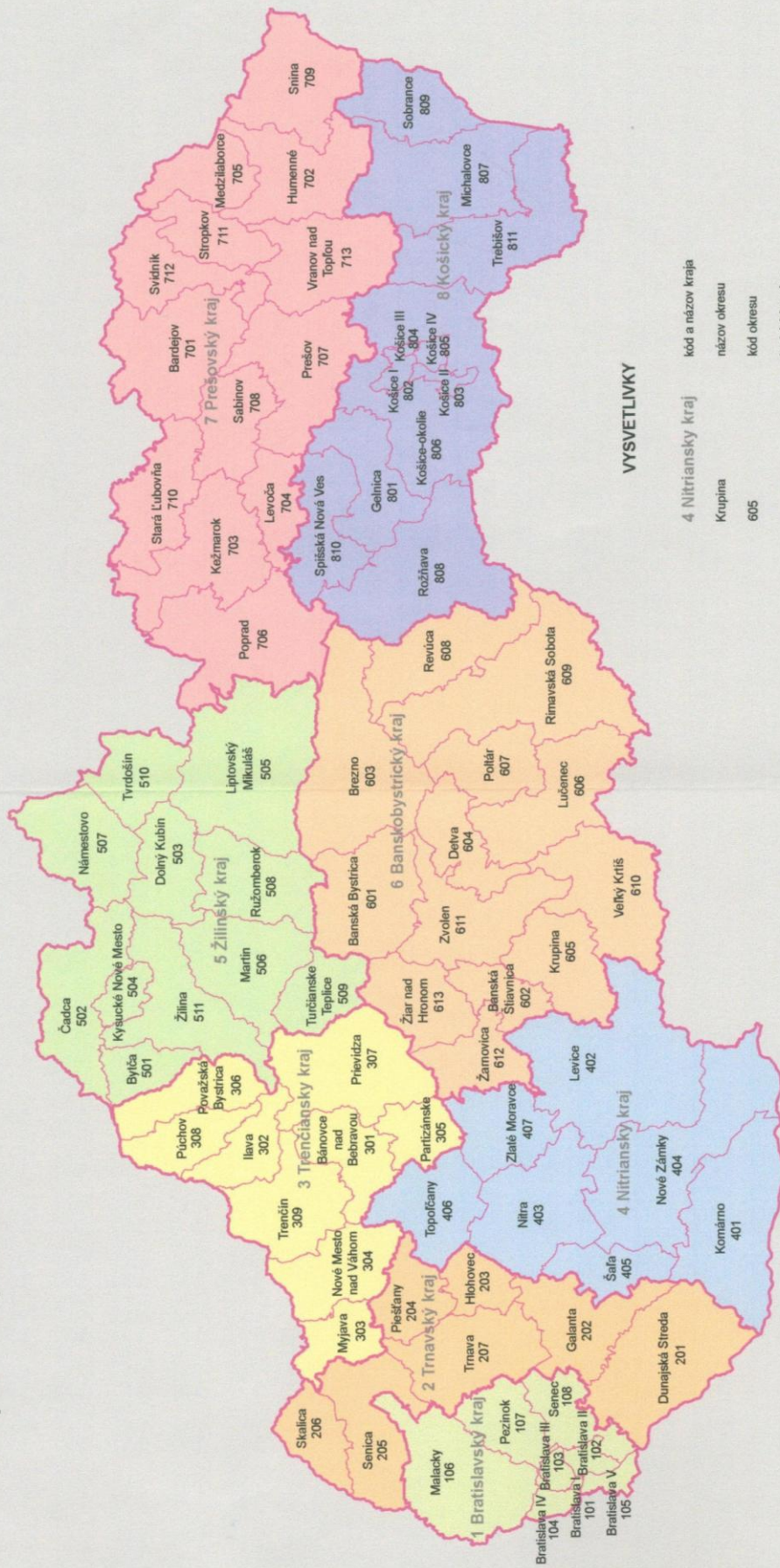
TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP AND OTHER EDITORS

4th complemented and updated edition

Published by the Office of Geodesy, Cartography and Cadastre of the Slovak Republic,
Bratislava 2010. Printed by Geodetic and Cartographic Institute Bratislava

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Správne usporiadanie



Slav k 1. 3. 2010

1 : 1 400 000